



# DPA

San Francisco Department of Police Accountability

**Paul David Henderso**  
Executive Director

November 8, 2019

Hon. Bob Hirsch, President  
Hon. Damali Taylor, Vice-President  
Members, San Francisco Police Commission

**Re: Department of Police Accountability's 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> Quarter 2019 Policy Work**

Dear President Hirsch, Vice-President Taylor and Commissioners:

This letter provides an overview of the Department of Police Accountability's policy work during the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> quarter 2019. Throughout the 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> quarter, the DPA participated in SFPD's Executive Sponsor Working Group that addressed DOJ's Collaborative Reform recommendations concerning bias-free policing, community policing, accountability and SFPD's Staffing Taskforce. The DPA also spearheaded language access projects in the Language Access Working Group that meets monthly with Police Commission Petra DeJesus, SFPD, city agencies and community advocates. Additionally, the DPA advanced its policy work in four areas as discussed below.

- **Know Your Rights for Youth Brochure**

In May, the DPA released an updated Know Your Rights for Youth brochure (a guide for youth and their parents), that is available in English, Spanish, Chinese, Filipino, Vietnamese, and Russian. <https://sfgov.org/dpa/youth>. This guide explains legal concepts such as Miranda rights, consensual contacts, detentions, pat searches, and bystander's rights. It highlights the newly enacted Jeff Adachi Youth Rights Ordinance which requires that before custodial interrogation, youth under 18 years old consult with legal counsel, a right which cannot be waived. It highlights that the San Francisco Public Defender's Office has an attorney available 24/7 and includes its phone number. Interactions with Immigration and Customs Enforcement are also addressed with useful community resources. The DPA collaborated with the San Francisco Youth Commission, San Francisco Public Defenders Office, Asian Law Caucus: Asian Americans Advancing Justice, Strategies for Youth, Legal Services for Children, and the San Francisco Immigrant Legal and Educational Network in developing this brochure. (Hard copies of brochures accompany this letter—Attachment A.)

- **Recommendations to SFUSD-SFPD Memorandum of Understanding**

Additional policy work on youth included DPA's proposed recommendations to enhance the Memorandum of Understanding between the San Francisco Unified School District and SFPD. In addition to discussions with SFPD and SFUSD, the DPA provided suggested revisions to the San Francisco Board of Supervisors' subcommittee hearing on June 28, 2019. (DPA's recommendations accompany this letter—Attachment B). Highlights of those recommendations are provided below:

1. Require School Resource Officers to Receive Specific Training Concerning Police-Interactions with Youth.
2. Include That The San Francisco Public Defender Is Available 24/7 For Youth Subjected to Custodial Interrogation, the Public Defender's Phone Number and Right to Privacy During Phone in the MOU.
3. Define Exigent Circumstances as an Immediate Threat to the Safety of the Public or Officers.
4. Collect Data as to Campus Arrests Involving Parent Notification, Custodial Interrogation, and Ability to Speak with An Attorney Before Custodial Interrogation.
5. Include A Provision That Interpreters Will Be Provided for Limited English Proficient Students and Limited English Proficient Parents During Interviews, Questioning and Encounters with Police.
6. Include SFPD Officers' Requirement That They Provide Parent Notification Pursuant to Department General Order 7.01.
7. Require—Instead of Recommend—That SFPD Officer Notify School Officials of Their Presence and Purpose on SFUSD Property

- **Recorded or Written Consent for Searches of Individuals and Their Belongings**

Based upon the President's Task Force on 21<sup>st</sup> Century Policing principles, in September 2015 the DPA recommended that SFPD modify its consent procedures to require written consent before the search of individuals and their belongings when there is no warrant or probable cause. Studies are indicating that African Americans and Hispanics are disproportionately searched more often and less likely to be found with contraband than Caucasians<sup>1</sup>. Consistent with crime prevention strategies that are effective and foster bias-free policing, the DPA drafted a proposal

---

<sup>1</sup> For example, the Department of Justice Collaborative Reform Assessment of SFPD found that "[n]ot only are African-Americans and Hispanics drivers disproportionately searched following traffic stops but they are also less likely to be found with contraband than White drivers. DOJ Finding 32, page 25 [http://sfpd.prod.acquia-sites.com/sites/default/files/2018-11/DOJ\\_COPS%20CRI\\_SFPD%20OCT%202016%20Assessment.pdf](http://sfpd.prod.acquia-sites.com/sites/default/files/2018-11/DOJ_COPS%20CRI_SFPD%20OCT%202016%20Assessment.pdf).

for written or recorded consent of individuals and their belongings that includes informing individuals that they have the right to decline consent. The DPA's proposal is currently under Department review.

- **SFPD Manual Revisions**

The DPA reviewed and provided suggestions revisions to SFPD's Elder Abuse Manual, Community Advisory Board Manual, and Reserve Manual. In collaboration with the Language Access Working Group, the Department on the Status of Women, the Domestic Violence Consortium, and SFPD, the DPA has drafted a Domestic Violence and Intimate Partner Stalking manual that is currently under Department review.

Thank you for your continued support in advancing the policy work of the Department of Police Accountability.

Sincerely,



Paul Henderson  
Executive Director

enclosures



Attachment A

(DPA Know Your Rights Brochures)



## WITH IMMIGRATION AND CUSTOMS ENFORCEMENT(ICE)

### INSTRUCT YOUR CHILD TO DO THE FOLLOWING

If youth encounters ICE agents in public:

- Before saying anything, always ask "Am I free to go?"
- If the answer is "yes," walk away.
- If the answer is "no," do not answer any questions and ask for a lawyer.

If an ICE agent knocks on your door:

- Do not open the door unless the agent has a warrant signed by a judge (not an ICE agent).
- CALMLY ask the agent to slip the warrant under the door if they say they have one.

If youth are arrested by ICE agents:

- Ask to speak to a lawyer.
- Do not answer questions.
- Do not sign anything without a lawyer.
- Do not lie or show fake documents.

#### Useful resources

- Asian Law Caucus: (415) 896-1701
- Legal Services for Children: (415) 863-3762
- S.F. Public Defender's Office: (415)753-7601
- S.F. Immigrant Legal & Education Network (SILEN) Raid Rapid Response number: (415) 200-1548 <http://sfilen.org/resources/sf-rapid-response-network/>

## WHAT IF A YOUTH DOESN'T SPEAK ENGLISH

- They have the right to talk with the police in their own language.
- They can ask to speak with a bilingual officer or an interpreter if they are not comfortable speaking English.

## INSTRUCT YOUTH TO DO THE FOLLOWING

### •KEEP YOUR HANDS VISIBLE

- Failure to do so may lead an officer to think that you have a weapon.
- If you are in a car, DO NOT reach for anything without first informing and asking the officer.

### •FOLLOW DIRECTIONS

- DO NOT RUN.
- DO NOT MAKE SUDDEN MOVEMENTS WITHOUT GETTING THE OFFICER'S PERMISSION.
- NEVER HIT OR PUSH AN OFFICER.

### •STAY CALM

- Remaining calm will help you recall the details of your encounter with the police later on (such as officer or witness description, officer badge number).
- Remembering these details is extremely helpful if you feel that your rights have been violated and want to file a complaint.

**FAILURE TO FOLLOW AN OFFICER'S DIRECTIONS CAN LEAD TO YOUR ARREST OR ENDANGER YOUR OWN SAFETY. THIS IS NOT THE TIME TO CHALLENGE THE OFFICER. LATER ON, YOU CAN FILE A COMPLAINT ABOUT YOUR INTERACTION WITH THE DEPARTMENT OF POLICE ACCOUNTABILITY (DPA). THE DPA IS AN INDEPENDENT CITY AGENCY THAT WILL INVESTIGATE YOUR COMPLAINT.**



The Department of Police Accountability (DPA)

25 Van Ness Ave. Ste. 700 San Francisco, CA 94102

Tel: (415) 241 - 7711 | Fax: (415) 241 - 7733

TTY: (415) 241 - 7770

Website: <http://sfgov.org/dpa/>

Twitter: @SF\_DPA

# KNOW YOUR RIGHTS IN SAN FRANCISCO

## A GUIDE FOR YOUTH AND PARENTS



Image Copyright/Permissions Obtained by the SF Youth Commission

For JUVENILES (individuals under 18 years of age) detained, arrested, or taken into custody, the SFPD is required to follow Department General Order 7.01. This brochure highlights important rights youth have and the actions youth are advised to take during an encounter with police.

You can read SFPD's DGO 7.01 at <http://sanfranciscopolice.org/sites/default/files/FileCenter/Documents/14752-DGO7.01.pdf>

# WHAT IF YOUTH ARE STOPPED ON THE STREET

There are two types of encounters with the police-- **CONSENSUAL CONTACT & DETENTION**--depending on if the police officer suspects that a youth is involved in a crime.

## CONSENSUAL CONTACT

A consensual contact is an encounter with a police officer where youth are **FREE TO LEAVE** at any time.

## INSTRUCT YOUTH TO DO THE FOLLOWING

First, always ask the officer **"Am I free to go?"**

- If the answer is "yes", walk away.
- If the answer is "no", your encounter with the police officer is a **detention**.

## DETENTION

If an officer believes youth are involved in criminal activity, youth can be temporarily "detained" while the officer investigates. **Youth are not free to leave during a detention**. If the officer cannot confirm her/his suspicion, the youth will be released.

**Detentions are typically short and should last only a few minutes.**

Police do not need to give youth Miranda rights during a detention. Answering questions during a detention may help youth get released sooner. However, what youth say during a detention may be used against them.

## PAT SEARCH

If police suspect youth are armed or dangerous, they may:

- pat down clothing
- search for a weapon

**SFPD DGO 7.01 REQUIRES that youth be searched by an officer of the same gender.**

If youth are about to be searched by an officer of the opposite gender, instruct them to calmly say "I would like to be searched by an officer of my gender."

# WHAT HAPPENS IF YOUTH ARE ARRESTED

In general, SFPD should take youth to the Community Assessment and Referral Center (CARC) or the Juvenile Justice Center. SFPD should not take youth to a police station unless there is an emergency.

- Youth have the right to make two phone calls to reach a parent, a guardian, and/or a lawyer within **1 hour** of custody.
- Before formal questioning, police must inform youth of their Miranda Rights and provide a youth consultation with legal counsel. Police may question a youth only when they give up their Miranda Rights. Youth can choose not to be questioned or to be questioned with an attorney present.
- SFPD's DGO 7.01 requires officers to inform youth that a parent/ legal guardian can be present during an interrogation. **Youth must request their parent's presence.**

## BYSTANDER RIGHTS

*\*San Francisco Police Department provides the following bystander rights through DGO 5.07*

As a bystander, you have the right to

- Observe stops, detentions, arrests
- Overhear conversations
- Ask questions
- Record (video or audio) contacts involving officers

# POLICE OFFICER WANTS TO QUESTION YOUR CHILD

**Effective 2019**, if you are **17 years or younger**, and in custody, San Francisco ordinance requires that youth consult with legal counsel before the waiver of any Miranda rights. This consultation with legal counsel may not be waived. The ordinance also requires SFPD to allow youth **17 years or younger** to have a parent, legal guardian, or responsible adult present during custodial interrogation.

Miranda Rights protect you during police questioning. Police are required to tell you: **"You have the right to remain silent, anything you say can be used against you. You have the right to have an attorney present during any police interrogation, and the right to an attorney free of charge if you cannot afford one."**

The San Francisco Public Defender's Office has an attorney for youth available 24/7. Ask the police to call (415)-583-2773.

California Welfare and Institutions Code § 625.6 requires that youth **15 years or younger** talk to an attorney before police questioning.

- It is always recommended to request an attorney.
- Tell the police **"I DO NOT WAIVE MY MIRANDA RIGHTS. I WANT TO REMAIN SILENT AND I WANT AN ATTORNEY."**

## CONSENT

If the youth provides consent, the police can search property without suspicion.

When police ask **"do you mind if I search you/ your car/ your home,"** they are requesting your consent.

Anything an officer finds during a consensual search can be used against youth. If you don't want to give consent, CALMLY say **"I do not consent to a search."**



## CONOZCAN SUS DERECHOS ANTE LOS AGENTES DE SEGURIDAD DE MIGRACIÓN Y ADUANAS (IMMIGRATION AND CUSTOMS ENFORCEMENT, ICE)

### INSTRUYA A SU HIJO A HACER ESTO:

Si el joven tiene un encuentro con agentes de ICE en público:

- Antes de decir algo, que siempre pregunte "¿Puedo irme?"
- Si la respuesta es "sí", puede irse.
- Si la respuesta es "no", que no responda ninguna pregunta y que pida la presencia de un abogado.

### Si un agente de ICE toca a su puerta:

- Que no abra la puerta, a menos que el agente tenga una orden firmada por un juez (no por un agente de ICE).
- Que, CON CALMA, pida al agente que deslice la orden debajo de la puerta, si dice tenerla.

### Si al joven lo arrestan agentes de ICE:

- Que pida hablar con un abogado.
- Que no conteste ninguna pregunta.
- Que no firme nada sin la presencia de un abogado.
- Que no mienta ni muestre documentos falsos.

### Recursos útiles

- Junta para Asuntos Legales Asiáticos (Asian Law Caucus): (415) 896-1701
- Servicios Legales para Menores (Legal Services for Children): (415) 863-3762
- Oficina del Defensor Público de San Francisco (S.F. Public Defender's Office): (415) 753-7601
- Red para asuntos legales y educativos de inmigrantes de San Francisco (S.F. Immigrant Legal & Education Network, SLILEN) Número de respuesta rápida por redadas (415) 200-1548  
<http://sfilen.org/resources/sf-rapid-response-network/>.

## ¿QUÉ SUCEDE SI UN JOVEN NO HABLA INGLÉS?

- Tiene el derecho de hablar con la policía en su propio idioma.

Puede pedir hablar con un agente bilingüe o con un

## POR LA SEGURIDAD DE LOS JOVENES

### INSTRUYA A LOS JOVENES A HACER ESTO:

- **MANTENGAN LAS MANOS VISIBLES**
- No hacerlo puede dar lugar a que un agente de la policía piense que tienen un arma.
- Si están en un automóvil, NO traten de alcanzar algo sin informárselo y preguntarle primero al agente.
- **SIGAN LAS INSTRUCCIONES**
- NO CORRAN.
- NO HAGAN MOVIMIENTOS REPENTINOS SIN OBTENER EL PERMISO DEL AGENTE.
- NUNCA GOLPEEN NI EMPUJEN A UN AGENTE.

### • **MANTENGAN LA CALMA**

- Permanecer en calma los ayudará a recordar la información detallada de su encuentro con la policía después (como la descripción del agente o de testigos, número de placa del agente).
- Recuerden que estos datos detallados son sumamente útiles si sienten que han violado sus derechos y quieren presentar una queja.

No seguir las instrucciones de un agente de la policía puede dar lugar a un arresto o poner en peligro su propia seguridad. Ese no es el momento de retar al agente. Después pueden presentar una queja sobre su interferencia ante el Departamento de Responsabilidad Policial (Department of Police Accountability, DPA). El DPA es una agencia independiente de la ciudad que investigará su queja.



The Department of Police Accountability (DPA)  
25 Van Ness Ave., Ste. 700 San Francisco, CA 94102  
Tel.: (415) 241-7711 | Fax: (415) 241-7733

TTY: (415) 241-7770

Sitio web: [sfgo.org/dpa](http://sfgo.org/dpa)

# CONOZCA LOS DERECHOS DE LOS JOVENES EN SAN FRANCISCO

## UNA GUÍA PARA LOS JOVENES Y LOS PADRES



La Comisión de la Juventud de San Francisco (SF Youth Commission) obtuvo los permisos de derechos de autor para las imágenes.

Para los JOVENES (menores de 18 años) que son detenidos, arrestados o llevados en custodia, se exige que el Departamento de Policía de San Francisco (San Francisco Police Department, SFPD) cumpla con la Orden General del Departamento (Department General Order, DGO) 7.01. Este folleto destaca derechos importantes que tienen los jóvenes y las acciones que se les aconseja tomar durante un encuentro con la policía.

Puede leer la DGO 7.01 del SFPD en inglés en

<http://www.sfdpd.org/immigration/7.01-Immigrant-Right-to-a-Fair-Process.pdf>

## QUE SUCEDE SI AL JOVEN LO DETIENEN EN LA CALLE

Hay dos tipos de encuentros con la policía: el **CONTACTO CONSENSUADO** y la **DETENCIÓN**; dependerá de si el agente de la policía sospecha que un joven está implicado en un delito.

### CONTACTO CON CONSENTIMIENTO

Un contacto con consentimiento es un encuentro con un agente de la policía en el que el joven es **LIBRE DE IRSE** en cualquier momento.

### INSTRUYA A LOS JÓVENES A HACER ESTO:

- Primero, que siempre le pregunten al agente “¿Me puedo ir?”.
- Si la respuesta es “sí”, puede irse.
- Si la respuesta es “no”, su encuentro con el agente de policía es una detención.

### DETENCIÓN

Si un agente cree que un joven está implicado en actividades criminales, el joven puede quedar “detenido” temporalmente mientras el agente investiga. Ningún joven puede irse durante una detención. Si el agente no puede confirmar su sospecha, liberará al joven.

**Por lo general, las detenciones son cortas y deberían durar solamente unos minutos.**

No es necesario que la policía le conceda al joven los derechos Miranda durante una detención. Responder preguntas durante una detención puede ayudar al joven a ser liberado más pronto. Sin embargo, lo que diga un joven durante una detención puede ser utilizado en su contra.

### CACHEO

Si la policía sospecha que el joven está armado o es peligroso, puede:

- cachearle la ropa
- buscar un arma

**La DGO 7.01 del SFPD EXIGE que al joven lo registre un agente de la policía del mismo sexo.**

Si un joven está a punto de que lo registre un agente de la policía que sea del sexo opuesto, instruya al joven a que, con calma, diga “Quisiera que me

## QUE SUCEDE SI EL JOVEN QUEDA ARRESTADO

En general, el SFPD debe llevar al joven al Centro Comunitario de Evaluación y Remisión (Community Assessment and Referral Center, CARC) o al Centro de Justicia Juvenil (Juvenile Justice Center). El SFPD no debe llevar al joven a una estación de policía, a menos que haya una emergencia.

- El joven tiene el derecho de hacer dos llamadas telefónicas para localizar a los padres, un tutor o un abogado en un plazo de una hora de estar en custodia.

- Antes del interrogatorio formal, la policía debe informar al joven sobre sus derechos Miranda y darle una consulta como joven con un asesor legal. La Policía puede interrogar a un joven solo si este renunció a sus derechos Miranda. El joven puede optar por no ser interrogado o ser interrogado con un abogado presente.

- La DGO 7.01 del SFPD exige que los policías le informen al joven que durante un interrogatorio puede estar presente uno de los padres o su tutor. El joven tiene que pedir por sus padres.

## DERECHOS COMO ESPECTADOR

\*El Departamento de Policía de San Francisco concede los siguientes derechos como espectador mediante la Orden General del Departamento (DGO) 5.07.

Como espectador, tiene derecho a:

- Observar paradas, detenciones, arrestos.
- Oír conversaciones indirectamente.
- Hacer preguntas.
- Grabar (con video o audio) contactos que involucren a agentes.

## DESPUES DE UN ARRESTO, QUE SUCEDE SI UN AGENTE QUIERE INTERROGAR A SU HIJO

Con vigencia a partir de 2019, si tiene 17 años de edad o menos y está en bajo custodia, la ordenanza de San Francisco exige que los jóvenes hablen con un asesor legal antes de renunciar a cualquiera de los derechos Miranda. No se puede renunciar a esta consulta con un asesor legal. La ordenanza también exige que el SFPD permita que los jóvenes de 17 años o menos tengan presente a uno de sus padres, su tutor o un adulto responsable durante el interrogatorio bajo custodia.

Los derechos Miranda protegen al joven durante el interrogatorio policial. La policía tiene la obligación de decir esto: “Tiene derecho a permanecer en silencio; cualquier cosa que diga puede usarse en su contra. Tiene el derecho de tener a un abogado presente durante cualquier interrogatorio policial, y tiene derecho de tener un abogado sin costo, en caso de que no pueda pagar uno.”

La Oficina del Defensor Público de San Francisco tiene un abogado para asuntos juveniles disponible las 24 horas del día, los 7 días de la semana. Pida a la policía que llame al (415)-583-2773.

- La sección 625.6 del Código de Instituciones y Bienestar (Welfare and Institutions Code) de California exige que los jóvenes de 15 años o menos hablen con un abogado antes del interrogatorio policial.
- Siempre se recomienda pedir la presencia de un abogado.
  - Dígame a la policía “NO RENUNCIO A MIS DERECHOS MIRANDA. QUIERO PERMANECER EN SILENCIO Y QUIERO UN ABOGADO”.

## CONSENTIMIENTO

Si el joven da su consentimiento, la policía puede registrar la propiedad sin sospecha.

Cuando la policía pregunta “¿Le importa si lo registro/registro el automóvil/la casa?”, está pidiendo tu consentimiento.

Cualquier cosa que un agente de la policía encuentre durante un registro con consentimiento puede usarse en contra del joven. Si no quieren dar su consentimiento, diga *NO CAL MA “I don't give my consent/consentación a un policía”*

## 了解您在美國移民及海關執法局 (ICE) 的權利

指導您的孩子做以下事項

### 如果青少年在公場合遇上 ICE 人員：

- 在說任何話之前，謹記要問「我可以離開了嗎？」
- 如果答案為「是」，請離開。
- 如果答案為「不」，請不要回答任何問題並尋求律師協助。

### 如果 ICE 人員敲門要求到您的家中：

- 除非該人員擁有由法官 (非 ICE 人員) 簽署的授權，否則請不要開門。
- 如果該人員表示擁有相關授權，平靜地請其將該授權從門縫中塞進門。

### 如果青少年被 ICE 人員拘捕：

- 尋求律師協助。
- 不要回答問題。
- 不要在律師到來前簽署任何文件。
- 不要說謊或展示虛假文件。

### 有用資源

- 亞洲法律核心小組：(415) 896-1701
- 兒童法律服務：(415) 863-3762
- 三藩市公設辯護辦公室：(415) 753-7601
- 三藩市移民法律及教育網絡 (SLILEN) 突襲快速應變電話：(415) 200-1548
- <http://sfilen.org/resources/sf-rapid-response-network/>

### 如果青少年不會說英文

- 他們有權利以他們自己的語言回應警員的詢問。
- 如果他們不想說英文，他們可以與雙語的警員或翻譯人員溝通。

## 為了他們的安全

### 請指導青少年做以下事項

#### • 把雙手放在可見位置

- 如果不這樣做，會導致警員認為您持有武器。
- 如果您身處汽車內，請勿在未事先通知並詢問警察的情況下做出任何動作。

#### • 遵循指示

- 不要奔跑。
- 不要在未獲得警察許可前突然做出任何動作。
- 切勿拍打或推撞警員。

#### • 保持冷靜

- 保持冷靜可以幫助您在事發後回想與警員的接觸 (例如對警察或目擊者描述您認為您的權利受到侵害並且希望作出投訴，記得這些細節將會對您非常重要)。
- 不遵循警員指示可以導致您被逮捕或令您自身安全受到威脅，這並不是挑戰警察的時候。在事發之後，您可以就事件向三藩市警務工作問責處 (DPA) 作出投訴。DPA 是一個獨立的政府機構，將就您的投訴作出調查。



#### 三藩市警務工作問責處 (DPA)

25 Van Ness Ave., Ste. 700 San Francisco, CA 94102

電話：(415) 241-7711 | 傳真：(415) 241-7733

TTY：(415) 241-7770

網站：sfgov.org/dpa

# 了解青少年在三藩市的權利

## 給青少年和父母的指南



由三藩市青年委員會獲得圖像版權許可

針對被拘留、逮捕或扣押的未成年人士 (18 歲以下的人士)，三藩市警察局 (SFPD) 需遵守部門總指引 (DGO) 第 7.01 條。本冊子重點介紹青少年在與警方接觸時，所擁有的重要權利以及應採取的行動。

您可以在

<http://sanfranciscopolice.org/sites/default/files/FileCenter/Documents/14752-DGO7.01.pdf> 詳閱 SFPD 的總指引第 7.01 條

如果青少年在街上被攔截

有兩種被警察攔截的情形：雙方同意的接觸或拘留，取決於警察是否懷疑青少年涉及犯罪行為。

### 雙方同意的接觸

雙方同意的接觸為青少年可以隨時自由離開與警察的接觸。

指導青少年做以下事項

首先，謹記要問警員「我可以離開了嗎？」

- 如果答案為「是」，便可以離開。
- 如果答案為「不」，您與警察的接觸便屬於拘留。

### 拘留

如果警員相信青少年涉及犯罪行為，警員可以在進行調問期間暫時拘留青少年。青少年在被拘留期間不得自由離開。如果警員無法確定他/她的懷疑，將允許青少年離開。

**拘留通常很短暫，一般只維持幾分鐘。**

在拘留時，警員無須向青少年提供米蘭達權利。在拘留期間回答問題可以幫助青少年儘快獲准離開。但是，青少年在拘留期間的任何話都可能被用作堂證供。

### 輕拍搜身

如果警員懷疑青少年藏有武器或有機會造成危害，他們可以：

- 進行搜身
- 看衣物是否藏有武器

**SFPD總指引第7.01條要求青少年由同性別的警員進行搜身。**

如果青少年即將由不同性別的警員進行搜身，請指示其平靜地表示「我希望由同性別的警員進

如果青少年被拘捕

一般而言，SFPD應將青少年帶往社區評估和轉介中心 (CARC) 或青少年司法中心。除非情況緊急，否則SFPD不應將青少年帶往警察局。

- 青少年有權在被拘留的1個小時內撥打兩通電話通知父母、監護人、和/或律師。

在正式盤問前，警員必須向青少年告知其米蘭達權利，並向青少年提供法律顧問諮詢。警員在青少年放棄其米蘭達權利後，方可盤問青少年。青少年可以選擇是否在律師在場時受到盤問。

- SFPD的總指引第7.01條要求警員知會青少年，其父母法定監護人的其中一人可以在青少年接受盤問期間在場陪同。青少年必須要求其父母在場。

### 旁觀者權利

\* SFPD透過總指引第5.07條，提供下列旁觀者權利

作為旁觀者，您有權利：

- 觀察攔截、拘留、拘捕
- 聽對話
- 提問
- 記錄（視頻或錄音）涉及警員的接觸

在被拘捕後，如果警員想要在盤問您的子女

自2019年起，如果您為17歲或以下，並且被扣押，三藩市法令要求青年在放棄任何米蘭達權利之前諮詢法律顧問，並且不得放棄此法律顧問諮詢。法令亦要求SFPD允許17歲或以下的青少年在面對拘押盤問時由父母、法定監護人、或負責成人之其中一人陪同。

米蘭達權利在警察盤問時保護您。警察必須向您告知：「您有權保持沉默，但您所說的每一句話都將會用作呈堂證供。您有權要求在被警察審問期間有律師在場。若您沒有能力聘請律師，您有權要求為您指派免費律師。」

三藩市公設辯護辦公室每天24小時皆可為青少年提供律師服務。請要求警方致電(415)-583-2773。

加州福利和機構法規625.6條要求15歲或以下的青少年在警察進行盤問之前與律師交談。

- 建議要求律師在場。
- 告知警察「我拒放棄我的米蘭達權利。我將保持沉默，並要求律師在場。」

### 同意

如果青少年同意，警察可以在沒有懷疑基礎上搜其寶。

當警察詢問「您是否介意我們搜您的汽車/您的住所，他們正尋求您的同意。」

警員在雙方同意的搜中找到的任何發現都將會作為呈堂證供。如果您不同意搜，請平靜地表示「我不同意進行搜。」

# ALAMIN ANG IYONG MGA KARAPATAN SA PAGPAPATUPAD NG IMIGRASYON AT ADWANA, (ICE)

## IPAALAM SA IYONG ANAK NA GAWIN ANG SUMUSUNOD

Kung makasalubong ng mga kabataan ang ahente ng ICE sa pampublikong lugar:

- Bago magsabi ng kahit na ano, palaging tanungin na "Am I free to go?" (Pwede na ba akong makaalis?)
- Kung ang sagot ay "oo," maglakad na palayo.
- Kung ang sagot ay "hindi," huwag sumagot ng anumang tanong at humiling ng abogado.

### Kung kakatok sa iyong pintuan ang isang ahente ng ICE:

- Huwag buksan ang pintuan maliban kung ang ahente ay may warrant na mayroong pirma ng hukom (at hindi ng ahente ng ICE).
- MAHINAHON na humiling sa ahente na ilusot ang warrant sa ilalim ng pinto kung sinasabi nila na mayroon sila nito.

### Kung inaresto ng ahente ng ICE ang mga kabataan:

- Humiling na makipag-usap sa isang abogado.
- Huwag sumagot ng anumang tanong.
- Huwag pumirma sa anumang dokumento kung wala kang kasamang abogado.
- Huwag magsinungaling o magpakita ng mga pekeng dokumento.

### Mga makatutulong na mapagkukunan

- Asian Law Caucus (Pangkat ukol sa Batas para sa Asyano): (415)896-1701
- Legal Services for Children (Mga Legal na Serbisyo para sa Mga Bata): (415) 863-3762
- S.F. Public Defender's Office (Tanggapan ng Tagapagtanggol ng Publiko ng S.F.): (415)753-7601
- S.F. Numero para sa Raid Rapid Response (Mabilis na Pagtugon sa Raid) ng S.F. Immigrant Legal & Education Network (SILEN): (415) 200-1548
- <http://silen.org/resources/sf-rapid-response-network/>

## PAANO KUNG HINDI MARUNONG MAGSALITA NG INGLES ANG ISANG KABATAAN

- Mayroon silang karapatan na makipag-usap sa pulis sa kanilang sariling wika.
- Maaari rin silang humiling sa isang bilingguwal na opisyal o isang interpreter kung hindi sila

# PARA SA KANILANG KALIGTASAN IPAALAM SA MGA KABATAAN NA GAWIN ANG MGA SUMUSUNOD

## • PANATILIHING NAKIKITA ANG IYONG MGA KAMAY

- Maaaring isipin ng opisyal na mayroon kang sandata kung nabigo itong gawin
- Kung ikaw ay nasa loob ng kotse, HUWAG abutin ang kahit na ano nang hindi muna nagsasabi at nagtatanong sa opisyal

## • SUMUNOD SA MGA DIREKSIYON

- HUWAG TUMAKBO
- HUWAG GUMALAW PABIGLA-BIGLA NANG HINDI HUMIHINGI NG PAHINTULOT MULA SA OPISYAL.
- HUWAG KAILANMAN HAMPASIN O ITULAK ANG OPISYAL

## • MANATILING KALMADO

- Makatutulong ang pagiging kalmado para maalala mo ang mga detalye ng iyong engkuwentro sa pulisya sa kalaunan (tulad ng paglalarawan ng opisyal o testigo, numero ng badge (tsapa) ng opisyal).
- Lubos na mahalagang maalala ang mga detalye ng kung naramdaman mo na nilabag ang iyong mga karapatan at nais mong maghain ng reklamo.

ANG PAGKABIGONG SUMUNOD SA MGA DIREKSIYON NG OPISYAL AY MAAARING MAGDULOT NG IYONG PAGKAARESTO O ILAGAY SA PANGANIB ANG IYONG KALIGTASAN. HINDI ITO ANG PANAHON UPANG KALABANIN ANG OPISYAL. KALAUNAN, MAAARI KANG MAGHAIN NG REKLAMO TUNGKOL SA IYONG INTERAKSIYON SA DEPARTMENT OF POLICE ACCOUNTABILITY (DEPARTMENTO PARA SA PANANAGUTAN NG PULISYA, DPA). ANG DPA AY ISANG INDEPENDYENTENG AHENSIYA NG LUNGSOD NA MAGIIMBESTIGA SA IYONG REKLAMO.



**The Department of Police Accountability (DPA)**  
**25 Van Ness Ave. Ste. 700 San Francisco, CA 94102**  
**Tel: (415) 241 - 7711 | Fax: (415) 241 - 7733**  
**TTY: (415) 241 - 7770**  
**Website: <http://sfgov.org/dpa/>**

# ALAMIN ANG IYONG KARAPATAN BILANG KABATAAN SA FRANCISCO

## GABAY PARA SA MGA KABATAAN AT MGA MAGULANG



Nalathia, ng SF Youth Commission ang Mga Pahintulot para sa paggamit ng litrato (Copyright Permissioes)

Para sa mga MENOR DE-EDAD (mga indibidwal na wala pang 18 taong gulang), na kinulong, inaresto, o inilagay sa pangangalagang pangkaligtasan, kinakailangan ng SFPD na sundin ang Department General Order (Pangkalahatang Utos ng Departamento) 7.01. Binibigyang-diin ng brochure na ito ang mga mahahalagang karapatan na mayroon ang mga kabataan at ang mga aksiyong ipinapayong isagawa sa engkuwentro sa pulisya.

# PAANO KUNG PINALIIGIL AT HINARANG ANG MGA KABATAAN SA KALYE

Mayroong dalawang uri ng mga engkuwentro sa mga pulis-- CONSENSUAL CONTACT (may pahintulot na pagtatagpo) at DETENSIYON--depende kung nagsususpetsa ang opisyal ng kapulisan na ang isang kabataan ay nasasangkot sa isang krimen.

## CONSENSUAL CONTACT (MAY PAHINTULOT NA PAGTATAGPO)

Ang consensual contact ay isang engkuwentro sa pulis kung saan ang mga kabataan ay MALAYANG MAKAKAALIS sa anumang oras.

### IPALAM SA MGA KABATAAN NA GAWIN ANG MGA SUMUSUNOD

Una, palaging tanungin ang opisyal "Am I free to go? (Pwede na ba akong makalis?)"

- Kung ang sagot ay "oo", maglakad na palayo.
- Kung ang sagot ay "hindi", ang pagengkuwentro sa pulis ay isang detensiyon.

### DETENSIYON

Kung naniniwala ang opisyal na ang mga kabataan ay sangkot sa kriminal na aktibidad, maaaring pansamantalang "pigilin ang kalayaan" ng mga kabataan habang nagsisiyasat ang opisyal. Hindi malayang makakaalis ang kabataan sa panahon ng isang detensiyon. Kung hindi makukumpirma ng opisyal ang kaniyang suspetsa, malayang makakaalis ang mga kabataan.

**Karaniwang maikli at tatagal ng kaunting minuto lamang ang mga detensiyon.**

Hindi kailangan sabihin ng pulis sa mga kabataan ang Miranda rights sa panahon ng isang detensiyon. Maaaring makatulong ang pagsagot sa mga tanong sa panahon ng detensiyon sa mabilis na pagpapalaya ng mga kabataan. Gayunpaman, ang mga sasabihin ng mga kabataan sa panahon ng detensiyon ay maaaring magamit laban sa kanila.

### PAGKAKAPKAP

Kung pinagsususpetsahan ng pulis na may sandata o mapanganib ang mga kabataan, maari siyang:

- magkapkap ng damit
- maghanap ng sandata

**INAATAS NG SFPD DGO 7.01 na ang mga kabataan ay kapkapan ng opisyal na may parehong kasarian.**

Kung kapkapan na ang mga kabataan ng opisyal na may kasalungat na kasarian, ipalalam sa kanila na mahinahong sabihin "I would like to be searched by an officer of my gender." (Gusto kong isang opisyal na may parehong kasarian ane maekapkap sa akin.)"

# PAANO ANONG MANGTATARI KUNG NAARESTO ANG MGA KABATAAN

Sa pangkalahatan, kailangan na dalhin ng SFPD ang kabataan sa Community Assessment and Referral Center (Sentro para sa Pagtatasa at Pagsangguni ng Komunidad, CARC) o sa Juvenile Justice Center (Sentro para sa Hustisyang Pangkabataan). Hindi dapat na dalhin ng SFPD ang mga kabataan sa estasyon ng pulis maliban kapag mayroong emergency.

- Mayroong karapatan ang mga kabataan na tumawag nang dalawang beses para mausap ang magulang, tagapangalaga, at/o abogado sa loob ng 1 oras mula kustodiyang.

- Bago ang pormal na pagtatanong, kailangang ipagbigay-alam ng pulis sa mga kabataan ang kaniyang Miranda Rights at magbigay ng pagsangguni sa kabataan kasama ang legal na tagapayo. Maaari lamang kuwestiyunin ng pulis ang mga kabataan kapag isinuko nila ang kaniyang Miranda Rights. Maaaring pumili ang mga kabataan na kuwestiyunin o hindi kuwestiyunin nang may kasamang abogado.

- Inaatas ng DGO 7.01 ng SFPD sa mga opisyal na ipagbigay-alam sa mga kabataan na ang magulang/legal na tagapangalaga ay maaaring dumalo sa interrogasyon. Kailangang hingin ng mga kabataan ang presensiya ng kaniyang magulang.

## MGA KARAPATAN NG MGA NAGMAMASID

\*Ibinigay ng San Francisco Police Department ang sumusunod na mga karapatan ng nagmamasid sa pamamagitan ng DGO 5.07

- Bilang nagmamasid, mayroon kang karapatan na
- Obserbahan ang mga pagtigitil, detensiyon, pag-aresto
  - Makinig sa mga pag-uusap
  - Magtanong
  - Mag-rekord (video o audio) ng mga pagtatagpong sangkot ang mga opisyal

# PAANO KUNG GUSTO NG OPISYAL NG KAPULISAN NA KUWESTIYUNIN ANG IYONG ANAK

May bisa mula 2019, kung ikaw ay 17 taong gulang o mas bata pa, at nasa kustodiyang, inaatas ng ordinansa sa San Francisco na sumangguni ang mga kabataan sa legal na tagapayo bago ang pagtatalikda sa anumang sa Miranda rights. Hindi maaaring talikdan ang pagsasangguni sa legal na tagapayo na ito. Hininihi rin ng ordinansa sa SFPD na pahintulutan ang mga kabataang may edad na 17 taong gulang o pababa na mayroong magulang, legal na tagapangalaga, o responsableng may-edad na manatili sa interrogasyong kustodyal.

Pinoprotektahan ka ng Miranda Rights sa panahon ng pagkuwestiyon ng pulis. Kinakailangan ng pulis na sabihin sa iyo: "Mayroon kang karapatan na manatiling tahimik. Ang anumang sasabihin mo ay maaaring gamitin laban sa iyo. Mayroon kang karapatan na magkaroon ng abogado sa anumang interrogasyon ng pulisya, at karapatan na magkaroon ng abogado nang libre kung hindi mo ito kayang bayaran."

Ang Tanggapan ng Tagapagtanggol ng Publiko ng San Francisco ay mayroong handang abogado para sa mga kabataan 24/7. Hilingin sa pulis na tumawag sa (415)-583-2773.

Inaatas sa California Welfare and Institutions Code § 625.6 (Kodigo ng Kapakanan at Mga Institusyon ng California § 625.6) na makipag-usap sa isang abogado ang mga kabataang may edad na 15 taong gulang o pababa bago kuwestiyunin ng pulis.

- Palaging inirekomenda na humiling ng abogado.
- Sabihin sa pulis "I DO NOT WAIVE MY MIRANDA RIGHTS. (Hindi ko tinatalikdan ang aking Miranda Rights.) I WANT TO REMAIN SILENT AND I WANT AN ATTORNEY. (Gusto kong manatiling tahimik at gusto ko ng abogado.)"

## PAHINTULOT

Kung magbibigay ng pahintulot ang mga kabataan, maaaring humalughog ng ar-aralan ang pulis nang walang pagsuspetsa.

Kapag nagtatanong ang pulis "do you mind if I search your car/ your home (pwede ba kitang kapkapan/pwede ko bang halugugin ang iyong kotse/ ang iyong bahay)," humihiling sila ng iyong pahintulot.

Ang anumang mahahanap ng opisyal sa may pahintulot na paghanap ay maaaring gamitin laban sa mga kabataan. Kung hindi mo gustong magbigay ng pahintulot, MAHINAHONG sabihin na "I do not consent to a search. (Hindi ako nagbibigay ng pahintulot para sa pagkapkap o nadhalinhad.)"

## HIỂU RO CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ ĐỐI VỚI CƠ QUAN ĐI TRÚ VÀ HẢI QUAN (ICE)

### HƯỚNG DẪN CON CỦA QUÝ VỊ THỰC HIỆN NHỮNG ĐIỀU SAU ĐÂY

Khi thanh thiếu niên chạm trán các viên chức của ICE tại nơi công cộng:

- Trước khi nói bất cứ điều gì, lúc nào cũng hỏi "Cháu có được tự do đi không?"
- Nếu câu trả lời là "được", khi đó hãy đi.
- Nếu câu trả lời là "không", thì không trả lời bất kỳ câu hỏi nào và đề nghị được mời luật sư.

Nếu viên chức của ICE gõ cửa nhà quý vị:

- Đứng mở cửa, trừ khi viên chức có lệnh bắt có chữ ký của quan tòa (không phải của cán bộ ICE).
- BÌNH TĨNH đề nghị viên chức luôn lệnh bắt này qua cửa nếu họ nói rằng họ có.

Nếu thanh thiếu niên bị các viên chức của ICE bắt đi:

- Đề nghị được nói chuyện với luật sư.
- Không trả lời bất kỳ câu hỏi nào.
- Không ký vào bất kỳ tài liệu nào khi luật sư chưa đến.
- Không nói dối hay trình lên bất kỳ giấy tờ giả mạo nào.

#### Các nguồn hỗ trợ hữu ích

- Trung Tâm Trợ Giúp Pháp Lý Cho Người Châu Á: (415) 896-1701
- Tổ Chức Pháp Lý Bảo Vệ Quyền Lợi Trẻ Em: (415) 863-3762
- Văn Phòng Bảo Vệ Công Chúng S.F.: (415) 753-7601
- Số điện thoại Phản Hồi Nhanh đối với các Cuộc Vây Bức của Mạng Hỗ Trợ Giáo Dục & Pháp Lý dành cho Cộng Đồng Nhập Cư S.F. (SLILEN): (415) 200-1548 <http://sfilen.org/resources/sf-rapid-response-network/>.

## ĐIỀU GÌ XÂY RA NẾU THANH THIẾU NIÊN KHÔNG NÓI ĐƯỢC TIẾNG ANH

- Các cháu có quyền nói chuyện với cảnh sát bằng ngôn ngữ của mình.
- Các cháu có thể đề nghị được nói chuyện với viên chức cảnh sát nói được hai thứ tiếng hoặc thông dịch viên nếu cần thiết.

## VI SỰ AN TOÀN CỦA THANH THIẾU NIÊN

### HƯỚNG DẪN THANH THIẾU NIÊN THỰC HIỆN NHỮNG HÀNH ĐỘNG SAU

#### • LỘ DIỆN ĐÔI BÀN TAY

- Nếu không để lộ diện đôi bàn tay, cảnh sát có thể nghĩ rằng con của quý vị đang giấu vũ khí
- Nếu đang trên xe hơi, KHÔNG VỖ LẤY BẮT CỨ VẬT GÌ mà không báo và hỏi viên chức cảnh sát trước

#### • LÀM THEO CHỈ THỊ

- KHÔNG CHẠY
- KHÔNG ĐÓT NGÓT CHẠY ĐI MÀ KHÔNG XIN PHÉP VIÊN CHỨC CẢNH SÁT.
- KHÔNG BAO GIỜ HANH HUNG HOẶC XÔ ĐÁY VIÊN CHỨC CẢNH SÁT

#### • PHẢI GIỮ BÌNH TĨNH

- Giữ bình tĩnh sẽ giúp quý vị hay con của quý vị sau này nhớ lại được những chi tiết trong lúc chạm trán với cảnh sát (chẳng hạn như mô tả về hình dáng của viên chức cảnh sát hoặc nhân chứng, số huy hiệu của viên chức cảnh sát).
- Nhớ lại những chi tiết này rất có ích nếu bạn cảm thấy quyền của mình bị xâm phạm và muốn nộp đơn khiếu nại.

Nếu không làm theo chỉ thị của viên chức cảnh sát, sự việc có thể dẫn đến việc quý vị hoặc con của quý vị bị giam giữ hay dẫn đến sự nguy hiểm cho tánh mạng của quý vị hoặc con của quý vị. Đây không phải là lúc đối đầu với viên chức cảnh sát. Nếu cần quý vị có thể đệ đơn khiếu nại sau hoặc tranh luận trường hợp đó lên Sở Giải Trình Trách Nhiệm của Cảnh Sát (DPA). DPA là một cơ quan độc lập của thành phố có trách nhiệm điều tra khiếu nại của thanh thiếu niên.



Sở Giải Trình Trách Nhiệm của Cảnh Sát (DPA)  
25 Van Ness Ave., Ste. 700 San Francisco, CA 94102

ĐT: (415) 241-7711 | Fax: (415) 241-7733

TTY: (415) 241-7770

Trang mạng: [sfgov.org/dpa](http://sfgov.org/dpa)

# HIỂU RÕ CÁC QUYỀN DÀNH CHO THANH THIẾU NIÊN TẠI SAN FRANCISCO

## HƯỚNG DẪN DÀNH CHO THANH THIẾU NIÊN VÀ PHỤ HUYNH



Hình Ảnh: Đa Văn Phép Bản Quyền của Ủy Ban Thanh Thiếu Niên SF

Trẻ em ở tuổi VỊ THÀNH NIÊN (cá nhân dưới 18 tuổi) bị giam giữ, bị bắt hoặc bị bắt giam, Sở Cảnh Sát Thành Phố San Francisco (SFPD) bắt buộc tuân thủ theo Điều Lệnh của Tổng Bộ Ngân Cảnh sát 7.01 viết tắt là (DGO 7.01). Tập tài liệu này nêu bật những quyền quan trọng mà quý vị và con của quý vị nên biết và nên làm trong cuộc chạm trán với cảnh sát.

Quý vị có thể tìm đọc Điều Lệnh của Tổng Bộ Ngân Cảnh sát 7.01 (DGO 7.01) của SFPD trên trang mạng tại

# DIỆU GI XÂY KẠN NẾU I HANH THIẾU NIÊN BỊ CHẶN TRÊN ĐƯỜNG

Có hai hình thức chặn trên với cảnh sát— ĐỒNG THUẬN GẤP GỖ 9 BẮT GIỮ—tùy thuộc vào việc viên chức cảnh sát có nghi ngờ thanh thiếu niên dính líu đến một hành vi phạm tội hay không.

## ĐỒNG THUẬN GẤP GỖ

Sự gặp gỡ đồng thuận là cuộc chạm trán với viên chức cảnh sát, trong đó thanh thiếu niên được TỰ DO RỜI KHỎI bất cứ lúc nào.

## HƯỚNG DẪN THANH THIẾU NIÊN THỰC HIỆN NHỮNG ĐIỀU SAU ĐÂY

Trước tiên, phải luôn hỏi viên chức cảnh sát “Cháu có được tự do đi lại không?”

- Nếu câu trả lời là “được”, khi đó hãy đi.
- Nếu câu trả lời là “không”, thì cuộc chạm trán này được gọi là bắt giữ.

## BỊ BẮT GIỮ

Nếu viên chức cảnh sát tin rằng con của quý vị đang dính líu đến một hoạt động hình sự, quý vị hay con của quý vị sẽ bị tạm “giữ” trong khi viên chức cảnh sát tiến hành điều tra. Con của quý vị không được tự ý rời đi trong khi đang bị bắt giữ. Nếu viên chức cảnh sát không có bằng chứng xác minh về sự nghi ngờ của họ, thì con của quý vị sẽ được thả ra.

**Các cuộc bắt giữ thường trong thời gian ngắn và chỉ kéo dài vài phút.**

Cảnh sát không cần phải cho con của quý vị quyền im lặng (Miranda Rights) trong quá trình bắt giữ.

Trả lời các câu hỏi trong quá trình bắt giữ có thể giúp con của quý vị được thả ra sớm hơn. Tuy nhiên, những điều con của quý vị nói trong thời gian bắt giữ có thể được sử dụng để phản lại các cháu.

## KHAM XÉT

Nếu cảnh sát nghi ngờ thanh thiếu niên trang bị vũ khí hoặc gây nguy hiểm, họ có thể:

- khám xét đồ mặc trên người
- để tìm vũ khí

**Điều Lệnh của Tổng Bộ Ngành Cảnh sát 7.01 của SFPD**

**YẾU CẦU công tác khám xét phải do viên chức cảnh sát có cùng giới tính với thanh thiếu niên tiến hành.**

Nếu thanh thiếu niên sắp bị một viên chức cảnh sát khác giới khám xét, hãy hướng dẫn các con của quý vị bình

# DIỆU GI XÂY KẠN NẾU I HANH THIẾU NIÊN BỊ BẮT

Thông thường SFPD sẽ đưa thanh thiếu niên đến Trung Tâm Giới Thiệu và Đánh Giá Thanh Thiếu Niên Phạm Tội (CARC) hoặc Trung Tâm Giám Giữ Trẻ Vĩ Thành Niên. SFPD không được đưa thanh thiếu niên đến đồn cảnh sát trừ khi xảy ra trường hợp khẩn cấp.

- Con của quý vị có quyền gọi hai cuộc điện thoại, cho cha/mẹ, người giám hộ và/hoặc luật sư trong vòng 1 giờ kể từ khi bị bắt.

Trước khi bước vào cuộc thẩm vấn chính thức, viên chức cảnh sát phải trình bày cho con của quý vị biết về quyền im lặng (Miranda Rights) của các em và cho phép các em được tham vấn cố vấn pháp lý. Cảnh sát chỉ có thể thẩm vấn con của quý vị khi các em từ bỏ quyền im lặng (Miranda Rights) của mình. Con của quý vị có thể chọn cách không tham gia thẩm vấn hoặc chỉ tham gia thẩm vấn khi có mặt luật sư của mình.

- Điều Lệnh của Tổng Bộ Ngành Cảnh sát 7.01 của SFPD yêu cầu viên chức cảnh sát phải thông báo cho con của quý vị biết rằng cha/mẹ/người giám hộ có thể có mặt trong quá trình thẩm vấn điều tra. Con của quý vị nên yêu cầu cha/mẹ mình có mặt.

## CÁC QUYỀN CỦA NGƯỜI NGOÀI CUỘC

\*Sở Cảnh Sát San Francisco cho người ngoài cuộc những quyền sau đây thông qua Điều lệnh DGO 5.07

Là người ngoài cuộc, quý vị có quyền

- Quan sát các cuộc chặn bắt, giam giữ, bắt giữ
- Nghe cuộc đối thoại
- Đặt câu hỏi
- Ghi lại (quay phim hoặc ghi âm) các cuộc gặp có sự tham gia của cảnh sát

# SAU CUỘC BẠI GIỮ, DIỆU GI XÂY KẠN NẾU VIÊN CHỨC CẢNH SÁT MUỐN THĂM VẤN CON QUÝ VỊ

Nếu con của quý vị dưới 17 tuổi và bị bắt, thì theo sắc lệnh có hiệu lực năm 2019, con của quý vị phải tham vấn cố vấn pháp lý trước khi quyết định từ bỏ bắt giữ. Quyền Im Lặng nào (Miranda Rights). Vì vậy không nên từ bỏ quyền tham vấn với cố vấn pháp lý lúc này.

Ngoài ra, sắc lệnh này cũng yêu cầu SFPD phải cho pháp cha/mẹ, người giám hộ hợp pháp hoặc người trưởng thành chịu trách nhiệm được có mặt trong suốt buổi thẩm vấn tạm giữ đối với thanh thiếu niên dưới 17 tuổi.

Quyền Im Lặng (Miranda Rights) sẽ bảo vệ con của quý vị trước cuộc thẩm vấn của cảnh sát. Cảnh sát phải cho con của quý vị biết rằng: “Con của quý vị có quyền giữ im lặng, bất cứ điều gì con của quý vị nói ra lúc đó đều có thể được sử dụng để chống lại các em. Con của quý vị có quyền được mời luật sư có mặt trong bất kỳ cuộc thẩm vấn nào của cảnh sát và quyền được miễn phí trả cho luật sư nếu con của quý vị không đủ khả năng chi trả.”

Văn Phòng Bảo Vệ Công Chúng tại San Francisco có một luật sư chuyên giải quyết sự việc của thanh thiếu niên thường trực 24/7. Hãy để nghi cảnh sát gọi điện đến số (415)-583-2773.

Đạo Luật An Sinh và Định Chế California §625.6 yêu cầu thanh thiếu niên dưới 15 tuổi phải trao đổi với luật sư trước khi bước vào cuộc thẩm vấn của cảnh sát.

- Luôn khuyến cáo con của quý vị nên mời luật sư bảo hộ cho mình.
- Nói với cảnh sát rằng “CHÁU KHÔNG TỪ BỎ QUYỀN IM LẶNG (MIRANDA RIGHTS) CỦA MÌNH. CHÁU MUỐN GIỮ IM LẶNG VÀ MUỐN MỜI LUẬT SƯ.”

## SỰ ĐỒNG Ý CHẤP THUẬN

Nếu con của quý vị đồng ý chấp thuận, cảnh sát có thể khám xét cơ sở mà bố qua sự nghi ngờ.

Khi cảnh sát hỏi “Cháu có phiền nếu tôi khám xét cháu / xe hơi của cháu / nhà của cháu không,” tức là họ đang xin sự đồng ý chấp thuận của con quý vị.

Bất cứ thứ gì cảnh sát tìm thấy trong cuộc khám xét có sự đồng ý chấp thuận của con quý vị đều có thể được sử dụng để chống lại con của quý vị. Nếu không đồng ý chấp thuận, hãy BÌNH TĨNH nói “Cháu không đồng ý chấp



# ЗНАЙТЕ СВОИ ПРАВА ПРИ ВЗАИМОДЕЙСТВИИ С СОТРУДНИКАМИ УПРАВЛЕНИЯ ПО ВОПРОСАМ ИММИГРАЦИОННОГО И ТАМОЖЕННОГО КОНТРОЛЯ (IMMIGRATION AND CUSTOMS ENFORCEMENT, ICE, "АЙСЫ")

## РЕКОМЕНДУЙТЕ ВАШЕМУ РЕБЕНКУ СЛЕДОВАТЬ УКАЗАННЫМ НИЖЕ СОВЕТАМ

Если подросток взаимодействует с сотрудниками ICE (с "айсами") в общественном месте

- Перед тем как сказать что-либо, всегда спрашивайте: «Я могу идти?»
- Если ответ положительный, уходите.
- Если ответ отрицательный, не отвечайте на вопросы и попросите пригласить адвоката.

## Если сотрудник ICE ("айс") пришел к вам домой

- Не открывайте дверь, если у сотрудника нет постановления ("ворант"), подписанного судьей (не другим сотрудником ICE).
- При наличии постановления СПОКОЙНО попросите сотрудника просунуть его под дверь.

## Если подросток арестован сотрудниками ICE ("айсами")

- Попросите поговорить с адвокатом.
- Не отвечайте на вопросы.
- Не подписывайте ничего без адвоката.
- Не лгите и не показывайте фальсифицированные документы.

### Полезные ресурсы

- Ассоциация азиатского права (Asian Law Caucus): (415) 896-1701
- Служба правовой помощи для детей: (415) 863-3762
- С.Ф. Управление государственного (за счет государства) защитника: (415) 753-7601
- С.Ф. Горячая линия быстрого реагирования по иммигрантским вопросам задержания и правовой помощи (Immigrant Legal & Education Network, SILEN): (415) 200-1548
- <http://silen.org/resources/sf-rapid-response-network/>.

## ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ПОДРОСТОК НЕ ГОВОРИТ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ?

- Он имеет право говорить с сотрудником полиции на своем языке.
- Если подростку неудобно говорить на английском языке, он может потребовать двуязычного

# В ЦЕЛЯХ БЕЗОПАСНОСТИ РЕКОМЕНДУЙТЕ ПОДРОСТКУ СЛЕДОВАТЬ УКАЗАННЫМ НИЖЕ СОВЕТАМ

- **ДЕРЖИТЕ РУКИ НА ВИДНОМ МЕСТЕ**
- В противном случае сотрудник полиции может предположить, что у вас есть оружие.
- Если вы находитесь в автомобиле, НЕ ПЫТАЙТЕСЬ дотянуться до чего-либо, предварительно не сообщив об этом сотруднику полиции и не спросив об этом у него.
- **ВЫПОЛНЯЙТЕ УКАЗАНИЯ**
- НЕ БЕГИТЕ.
- НЕ ДЕЛАЙТЕ РЕЗКИХ ДВИЖЕНИЙ БЕЗ РАЗРЕШЕНИЯ СОТРУДНИКА ПОЛИЦИИ.
- НИКОГДА НЕ БЕЙТЕ И НЕ ТОЛКАЙТЕ ОФИЦЕРА
- **СОХРАНЯЙТЕ СПОКОЙСТВИЕ**
- Самообладание позволит вам позже вспомнить детали вашего взаимодействия с полицией (например, внешность офицера или свидетеля, знаковый номер офицера).
- Эти детали могут в значительной степени помочь, если вы считаете, что ваши права были нарушены, и хотите подать жалобу.

Отказ от выполнения указаний офицера может привести к вашему аресту или подвергнуть вас опасности. Это не самый лучший момент спорить с офицером. Позже вы можете подать жалобу в Управление по подотчетности деятельности полиции (DPA). DPA является независимым городским учреждением, которое проведет расследование вашей жалобы.



Управление по подотчетности Деятельности Полиции (Department of Police Accountability, DPA)  
25 Van Ness Ave. Ste. 700 San Francisco, CA 94102  
Тел.: (415) 241-7711 | Факс: (415) 241-7733

TTY: (415) 241 - 7770  
Веб-сайт: [sfnav.org/dpa](http://sfnav.org/dpa)

# ЗНАЙТЕ ПРАВА МОЛОДЕЖИ В САН-ФРАНЦИСКО

## РУКОВОДСТВО ДЛЯ МОЛОДЕЖИ И РОДИТЕЛЕЙ



Комиссия по делам молодежи Сан-Франциско получила разрешение на воспроизведение изображения.

В отношении ПОДРОСТКОВ (лиц младше 18 лет) арестованных, задержанных или помещенных под стражу, Управление полиции Сан-Франциско (SFPD) обязано соблюдать Общее постановление Управления (ОПУ) 7.01. В настоящем буклете приведена информация о важных правах подростков и действиях, которые им рекомендуются во взаимодействии с полицией.

Вы можете прочитать текст ОПУ 7.01 SFPD по ссылке <http://sanfranciscopolice.org/sites/default/files/HileCenter>

## ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ПОДРОСТКА ОСТАНОВИЛИ НА УЛИЦЕ?

Контакты с полицией подразделяются на два типа: **ДОБРОВОЛЬНЫЙ КОНТАКТ** И **ЗАДЕРЖАНИЕ** (если офицер подозревает, что подросток причастен к правонарушению).

### ДОБРОВОЛЬНЫЙ КОНТАКТ

Добровольный контакт представляет собой взаимодействие с сотрудником полиции, при котором подросток **СВОБОДЕН УИТИ** в любой момент.

### РЕКОМЕНДУЙТЕ ПОДРОСТКУ СЛЕДОВАТЬ УКАЗАННЫМ НИЖЕ СОВЕТАМ

Всегда спрашивайте офицера «Я могу идти?».

- Если ответ “да”, уходите.
- Если ответ “нет”, то это взаимодействие с сотрудником полиции является задержанием.

### ЗАДЕРЖАНИЕ

В случае если офицер полагает, что подросток причастен к совершению преступного деяния, он может быть временно “задержан” пока да сам офицер расследует. Подросток не может уйти во время задержания. Если офицер не может подтвердить свои подозрения, подросток будет отпущен на свободу.

### Как правило, задержание длится всего лишь несколько минут.

При задержании сотрудник полиции не обязан сообщать подростку о его правах в соответствии с **правилом Миранды**. Ответы на вопросы во время задержания могут способствовать тому, что подросток будет вскоре отпущен на свободу. Однако все, что говорит подросток во время задержания, может быть использовано против него.

### ОБЫСК

Если сотрудник полиции подозревает, что подросток вооружен или опасен, они **МОГУТ**:

- похлопать по карманам;
- провести обыск на предмет наличия оружия.

### В СООТВЕТСТВИИ С ОПУ 7.01 SFRD обыск подростка должен проводить сотрудник полиции того же пола.

Если обыск проводит сотрудник полиции другого пола, посоветуйте подростку спокойно

## ЧТО ПРОИСХОДИТ ПРИ АРЕСТЕ ПОДРОСТКА?

Как правило, SFRD доставляют подростка в Районный центр экспертизы и справочно-информационной помощи (Community Assessment and Referral Center, SARС) или в Центр ювенальной юстиции. SFRD не должны доставлять подростка в полицейский участок, за исключением чрезвычайных ситуаций.

- Вы можете совершить два звонка, чтобы дозвониться родителям, опекуну и (или) адвокату, в течение 1 часа пребывания под стражей.

- До проведения официального допроса сотрудник полиции обязан сообщить подростку о его правах в соответствии с **правилом Миранды**, а также обеспечить консультацию с юристом. Сотрудники полиции могут проводить допрос подростка только в том случае, если он отказался от своих прав, подростком отмечены правами Миранды. Подросток может отказаться от допроса или согласиться на допрос в присутствии адвоката.

- В соответствии с ОПУ 7.01 SFRD сотрудник полиции обязан сообщить подростку о том, что его родители/опекун может присутствовать на допросе. Подросток обязан потребовать присутствие родителя.

## ПРАВА НЕЗАВИСИМОГО НАБЛЮДАТЕЛЯ

\* Управление полиции Сан-Франциско предусматривает указанные права в соответствии с ОПУ 5.07

У вас как у независимого наблюдателя есть следующие права:

- быть наблюдателем во время задержаний (в том числе на улице) и арестов;
- присутствовать при беседах;
- задавать вопросы;
- делать запись (видео или аудио) контактов с участием офицеров.

## ЧТО, ЕСЛИ ПОСЛЕ АРЕСТА СОТРУДНИК ПОЛИЦИИ ХОЧЕТ ДОПРОСИТЬ ВАШЕГО РЕБЕНКА?

Начиная с 2019 г., если вам не более 17 лет и вы находитесь под стражей, нормативные положения Сан-Франциско предусматривают, что до отказа от прав в соответствии с **правилом Миранды** подросток должен проконсультироваться с юристом. Отказ от такой консультации невозможен. Нормативные положения также требуют, чтобы допрос находящегося под стражей подростка в возрасте не старше 17 лет проходил в присутствии родителя, опекуна или ответственного совершеннолетнего лица.

Во время допроса сотрудниками полиции ваши права охраняются положениями **правила Миранды**. Сотрудник полиции обязан сказать вам следующее: «У вас есть право хранить молчание. Все, что вы скажете, может быть использовано против вас. У вас есть право на присутствие адвоката во время любого допроса, который проводит сотрудник полиции, а также право на бесплатного адвоката, если вы не можете позволить оплатить его услуги».

В Управлении государственного (за счет государства) защитника Сан-Франциско услуги адвоката для подростков доступны круглосуточно и без выходных. Попросите сотрудника полиции позвонить по номеру (415) 583-2773.

В соответствии с §8256.3 закона о социальном обеспечении штата Калифорния подростки в возрасте младше 15 лет до начала допроса сотрудниками полиции должны пообщаться с адвокатом.

- Рекомендуем всегда просить присутствия адвоката.
- Скажите сотруднику/полиции: «**Я НЕ ОТКАЗЫВАЮСЬ ОТ СВОИХ МИРАНДА ПРАВ. Я ХОЧУ ХРАНИТЬ МОЛЧАНИЕ И ПРОШУ ПРИСУТСТВИЯ АДВОКАТА**».

## СОГЛАСИЕ

Если подросток выражает согласие, сотрудники полиции могут провести обыск без каких-либо на то оснований.

Задавая вопрос «**Не возражаете ли вы, если я обыщу вас / вашу машину / ваш дом?**», сотрудник полиции запрашивает ваше согласие.

Все, что сотрудник полиции может найти во время добровольного обыска, может быть использовано против подростка. Если вы не

**Attachment B**

**(DPA Recommendations on SFUSD-SFPD MOU present to  
Board of Supervisors' Subcommittee on June 28, 2019)**





# DPA

San Francisco Department of Police Accountability

June 27, 2019

**Paul David Henderson**  
Executive Director

## **Department of Police Accountability's Suggested Revisions to SFUSD-SFPD MOU**

### **1. Require SROs to Receive Specific Training Concerning Police-Interactions with Youth**

Department of Police Accountability (DPA) suggests that Section 5 (Hiring and Assignment) include the requirement that School Resource Officers receive training specific to police interactions with youth that is scenario and skilled based including de-escalation tactics, information about adolescent development, recognition of developmental disabilities and mental illness, the effect of trauma on children and youth, and other relevant topic to enhance police interactions with youth.

Since 2010, DPA and the Youth Commission have recommended that SFPD provide all its officers training specific to youth. At DPA's and Youth Commission's urging, SFPD has initiated some training with Strategies for Youth. DPA suggests that SFPD implement the Strategies for Youth training and that all SROs be required to take this training as a prerequisite for SRO selection.

### **2. Include That The San Francisco Public Defender Is Available 24/7 For Youth Subjected to Custodial Interrogation, the Public Defender's Phone Number and Right to Privacy During Phone in the MOU.**

DPA suggests the section on Police Interviews include that the San Francisco Public Defender is available 24/7 for youth subjected to custodial interrogation and include the Public Defender's phone number. DPA suggests the following language be added to the last paragraph of Section 18:

SFPD officers shall call the San Francisco Public Defender's office at 415-583-2773 for the on-call juvenile attorney who is available 24-hours to enable the youth to speak with an attorney before custodial interrogation or the waiver of any Miranda rights. SFUSD and SFPD shall ensure that youth are provided the right to privacy when talking with legal counsel.

### **3. Define Exigent Circumstances as an Immediate Threat to the Safety of the Public or Officers**

Currently exigent circumstances is defined in the MOU as "circumstances that cause a reasonable person to believe that prompt action is necessary to prevent physical harm to persons, the destruction of relevant evidence, the escape of a person suspected of criminal activity, or other circumstances that frustrate legitimate law enforcement concerns." This definition is too broad.

DPA suggests that exigent circumstances be defined as "an immediate threat to the safety of the public or an officer or to prevent the destruction of evidence."

**4. Collect Data as to Campus Arrests Involving Parent Notification, Custodial Interrogation, and Ability to Speak with An Attorney Before Custodial Interrogation.**

DPA suggests that the Report section of the MOU include data collection concerning parent notification, the number of youths subjected to custodial interrogation and the number of youth who spoke with an attorney before custodial interrogation.

**5. Include A Provision That Interpreters Will Be Provided for Limited English Proficient Students And/Or Their Limited English Proficient Parents During Interviews, Questioning and Encounters with Police.**

The San Francisco Police Department is required to provide language assistance to Limited English Proficient individuals (DGO 5.20). DPA suggests that this requirement be incorporated into the MOU.

**6. Include SFPD Officers' Requirement That They Provide Parent Notification Pursuant to Department General Order 7.01**

Department General Order 7.01 requires SFPD officers to notify parents or a guardian when a youth is arrested. DPA suggests that SFPD's obligation to notify parents also be included in this MOU. Regardless of a school official's obligation to notify a parent, SFPD officers also have an obligation to notify parents of a child's arrest and SFPD officers must take steps to ensure that parent notification has occurred.

**7. Require—Instead of Recommend—That SFPD Officer Notify School Officials of Their Presence and Purpose on SFUSD Property**

Currently the MOU states that absent exigent circumstances, SFPD officers "should" notify school officials of their presence and/or purpose on SFUSD property. According to SFPD's definitions, (DGO 3.02), "should" is recommended while "shall" is required. DPA suggests that SFPD officers be required to notify school officials of their presence and thus suggests changing should to shall.